

messiah advancing at the head of all the spirit army. It is an old favorite, and is sung with vigor and animation.

## 10. HĀNA'NA'WUNĀNU NI'TAWU'NA'NA'

Nā'nisa'na, nā'nisa'na,  
Hāna'na'wunānu ni'tawu'na'na',  
Hāna'na'wunānu ni'tawu'na'na',  
Dī'chin niānita'wa'thi,  
Dī'chin niānita'wa'thi.  
Nithi'na hesūna'nin,  
Nithi'na hesūna'nin.

*Translation*

My children, my children,  
I take pity on those who have been taught,  
I take pity on those who have been taught,  
Because they push on hard,  
Because they push on hard.  
Says our father,  
Says our father.

*H says this* *A2*

This is a message from the messiah to persevere in the dance. In the expressive idiom of the prairie tribes, as also in the sign language, the term for persevering signifies to "push hard."

## 11. A-NI'QU WA'WANĀ'NIBĀ'TIA'

A-ni'qu wa'wanā'nibā'tia'—Hi'ni'ni!  
A-ni'qu wa'wanā'nibā'tia'—Hi'ni'ni!  
Hi'niqa'agayetu'sa,  
Hi'niqa'agayetu'sa,  
Hi'ni ni'nitū'sa nibā'tia—Hi'ni'ni!  
Hi'ni ni'nitū'sa nibā'tia—Hi'ni'ni!

*Translation*

Father, now I am singing it—Hi'ni'ni!  
Father, now I am singing it—Hi'ni'ni!  
That loudest song of all,  
That loudest song of all—  
That resounding song—Hi'ni'ni!  
That resounding song—Hi'ni'ni!

This is another of the old favorites. The rolling effect of the vocalic Arapaho syllables renders it particularly sonorous when sung by a full chorus. *Ni'qa* or *a-ni'qu*, "father," is a term of reverential affection, about equivalent to "our father" in the Lord's prayer. The ordinary word is *hesūna'nin*, from *nisū'na*, "my father."

## 12. HA'YANA'-USI'YA'

Ha'yana'-usi'ya'!  
Ha'yana'-usi'ya'!  
Bi'ga ta'cha'wagu'na,  
Bi'ga ta'cha'wagu'na.